

wachsen, sondern blosser Nachtheil sich ergeben; dennoch bleiben Charakterfeste ihrer Verpflichtung treu und beginnen energisch das Werk.

अर्थाः पादस्वोपमा गिरिनदीविगोपमं यौवनं

मानुष्यं जलविन्दुलोलचपलं केनोपमं जीवितम् ।

धर्मं यो न करोति निश्चलमतिः स्वर्गार्गलोद्धानं

पश्चात्तापयुतो जरापरिणतः शोकामिना दह्यते ॥ २१७ ॥

Reichthum gleicht dem Staube der Füße, Jugend dem raschen Laufe eines Bergstroms, die Menschheit ist wie ein Wassertropfen unstät und beweglich, das Leben gleicht dem Schaum: wer nicht unwandelbaren Sinnes Tugend übt, die den Riegel des Himmels wegschiebt, der wird, wenn er alt geworden, von Reue getroffen, vom Feuer des Kammers verzehrt.

अर्थगमो नित्यमरोगिता च प्रियश्च भार्या प्रियवादिनी च ।

वश्यश्च पुत्रो ऽर्थकरी च विद्या षड्विलोकस्य मुखानि राजन् ॥ २१८ ॥

Gutes Einkommen, beständige Gesundheit, ein Freund, eine freundliche Gattin, ein gehorsamer Sohn und eine nützliche Wissenschaft sind, o König, die sechs Glücksgüter der Menschheit.

अर्थानामर्जने दुःखमर्जितानां च रक्षणे ।

आये दुःखं व्यये दुःखं धिगर्थाः कष्टसंश्रयाः ॥ २१९ ॥

Leiden beim Erwerben von Reichthümern, so auch beim Erhalten der erworbenen; Leiden bei der Einnahme, Leiden bei der Ausgabe. Wehe rufe ich über die von Ungemach begleiteten Reichthümer!

अर्थानामीशिषे त्वं वयमपि च गिरामीश्वरे वावर्धय

प्रूरस्त्वं वादिर्द्वयश्चरमनविधावत्तयं पाठवं नः ।

सेवते त्वां धनान्धा मतिमलकृतये मामपि श्रोतुकामा

मय्यप्यास्था न ते चेत्त्वयि मम सुतरामेव राजन्गता ऽस्मि ॥ २२० ॥

Du gebietest über Reichthümer, wir gebieten über Reden, so viel wir deren bedürfen; du bist ein Kriegsheld, wir besitzen eine unverwüstliche Geschicklichkeit in dem Besänftigen des Uebermuthsfiebers der Worthelden; dir huldigen durch Reichthümer Verblendete, mir solche, die gern das Ohr lei-

217) HIT. I, 146. VIKRAMAK. 272. a. अर्था

पादस्वोपमा गुरनदी°, नदीविलोपमं. b. आयुष्यं st. मानुष्यं, चञ्चलतरं st. लोलचपलं, जीवितम् st. जीवितम्. c. निन्दितमतिः. d. पश्चात्तापयुतो, परिगतः.

218) MBH. 3, 1057. ASHTAR. 1 bei HAEB. S.

7. HIT. Pr. 18. b. प्रियश्च SCHLEGEL's Verbesserung für प्रिया च. d. जीविलोकेषु, तात st. राजन्. Vgl. आरोग्यम् u. s. w. und पुत्रो य-

शस्वी u. s. w.

219) PANKAT. I, 179. II, 126. ed. orn. I, 129.

GALAN. Varr. 240. c. d. नाशे दुःखं च धिगर्था नरेण कष्ट°. Vgl. जनयत्यर्जने u. s. w.

220) BHARTR. 3, 53 BOHL. HAEB. 44 lith.

Ausg. 49 GALAN. a. च fehlt, वावर्दित्यं. b. दर्प-न्युपशमन. पारवं, ते st. नः. c. धनान्धा. d. आस्था न चेत्त्वयि मम नितरामेव रा°, आस्थानं ते, एव st. एष, मम नितरामेव राजन्गतासीत्.